



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 9 April 2013 — No. 36**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of the École nationale de l'humour.

---

Mrs. Vallée (Gatineau), on behalf of Mrs. Gaudreault (Hull), made a statement about the 40<sup>th</sup> anniversary of the Club de l'âge d'or de l'Assomption of Maniwaki.

---

Mr. McKay (Repentigny) made a statement to pay tribute to Mrs. Laurianne Prévost on her mobilization for the return of softball to the Québec Games.

---

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) made a statement to pay tribute to Mr. Yves Bourque.

---

Mr. Claveau (Dubuc) made a statement about the Georges-Henri-Lévesque Medal awarded to Mr. Michel Perron.

**9 April 2013**

---

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to congratulate the "polar bear" police officers on having raised funds for the Special Olympics.

---

Mrs. St-Laurent (Montmorency) made a statement to pay tribute to Mrs. Louise Potvin.

---

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement to pay tribute to Mrs. Clara Dion, who is celebrating her 105<sup>th</sup> birthday.

---

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement to pay tribute to Mr. Denis Lauzon, an educator and proud local builder.

---

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to congratulate Mrs. Viviane Forest, who won two Paralympic medals.

---

At 1.58 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 2.13 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 4 April 2013, he had received from Mr. Jean-Marc Fournier, Leader of the Official Opposition, informing him of the appointment of Mr. Pierre Moreau, Member for Châteauguay, as Official Opposition House Leader, to replace Mr. Robert Dutil, Member for Beauce-Sud, effective 9 April 2013;

(Sessional Paper No. 513-20130409)

A letter, dated 4 April 2013, he had received from Mr. Jean-Marc Fournier, Leader of the Official Opposition, informing him of the appointment of Mrs. Lise Thériault, Member for Anjou–Louis-Riel, as Deputy Opposition House Leader, to replace Mrs. Yolande James, Member for Nelligan, effective 9 April 2013;

(Sessional Paper No. 514-20130409)

A letter, dated 4 April 2013, he had received from Mr. Jean-Marc Fournier, Leader of the Official Opposition, informing him of the appointment of Mr. Robert Dutil, Member for Beauce-Sud, as a member of the Office of the National Assembly, to replace Mrs. Lise Thériault, Member for Anjou–Louis-Riel.

(Sessional Paper No. 515-20130409)

Mrs. Poirier, First Vice-President, moved that this modification to the composition of the Office of the National Assembly be adopted.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 12 February 2013 by Mr. Lessard (Lotbinière-Frontenac), concerning the proposed reconstruction of a section of Highway 112 in Saint-Joseph-de-Coleraine;

(Sessional Paper No. 516-20130409)

**9 April 2013**

---

The reply from the Government to the petition tabled on 7 December 2012 by Mr. Pelletier (Rimouski), concerning the purchasing power of retirees from the public and parapublic sectors.

(Sessional Paper No. 517-20130409)

---

Mr. President tabled the following:

The 2013-2014 budgetary forecasts and the 2012-2013 preliminary financial report, from the Chief Electoral Officer of Québec;

(Sessional Paper No. 518-20130409)

The 2013-2014 budgetary forecasts and the 2012-2013 preliminary financial report, from the Commission de la représentation électorale du Québec;

(Sessional Paper No. 519-20130409)

Copy of the notice of motion by Mrs. Vallières (Richmond) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 10 April 2013, under Business Standing in the Name of Members in Opposition;

(Sessional Paper No. 520-20130409)

The new seating plan of the National Assembly, dated 9 April 2013.

(Sessional Paper No. 521-20130409)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Marsan (Robert-Baldwin), committee vice-chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which met on 19, 20, 21 and 28 March 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 13, An Act to amend the Election Act with regard to on-campus voting outside a voter's electoral division. The report contains certain amendments to the bill, including one to its title.

(Sessional Paper No. 522-20130409)

**9 April 2013**

---

## **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

## **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Léger, Minister of Families, together with Mrs. Gaudreault (Hull), Mr. Ratthé (Blainville) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly express its deepest condolences to the family and friends of Mr. Neil Galliou, who died tragically last Friday, 5 April, at the Racines de vie Montessori day care centre in Gatineau;

THAT it express its full support to the director of the day care centre, Mrs. Nathalie Gagnon, her family and friends, her employees and educators, as well as to the parents and children touched by this tragedy;

THAT it pay tribute to the police authorities, organizations and neighbours who provided support to the children and parents.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Ouimet, Third Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

---

Mr. Moreau (Châteauguay), together with Mr. Caire (La Peltre), moved a motion concerning the motion carried unanimously on 28 March 2013 regarding alliances with the other Canadian provinces; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

**9 April 2013**

---

Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning parliamentarians and accounts in tax havens; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, together with Mrs. Vallée (Gatineau), Mrs. Daneault (Groulx) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly mark Autism Awareness Month, during which numerous activities are organized throughout Québec under the theme "Let's keep an open mind";

THAT it express solidarity with autistic persons and their families, who each day must show great courage to take up the challenges of difference and integration;

Finally, that the Assembly underline the advocacy, counselling and support work carried out by the numerous community advocates, including the Fédération québécoise de l'autisme, and express its gratitude to all care workers and volunteers who day after day support autistic persons and their families.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), together with Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, Mr. Le Bouyonnet (La Prairie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:



**9 April 2013**

---

THAT the National Assembly recognizes that, yesterday April 8, 2013, was Yom Hashoah, the International Day of Commemoration for the Victims of the Holocaust.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Ouimet, Third Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 23, An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age, the Committee on Culture and Education hold special consultations and public hearings on 29 and 30 April and on 1 and 2 May 2013 and that, for this purpose, it hear the following groups:

Québec English School Boards Association  
Association of Directors General of English School Boards of Québec  
Association des directeurs généraux des commissions scolaires du Québec  
Association québécoise des centres de la petite enfance  
Association québécoise du personnel de direction des écoles  
Confédération des syndicats nationaux  
École Saint-Zotique, Mrs. Yolande Brunelle (this school's former principal who implemented the pilot project that is still underway)  
Fédération autonome de l'enseignement  
Fédération des comités de parents du Québec  
Fédération des commissions scolaires du Québec  
Fédération des syndicats de l'enseignement  
Fédération québécoise des directions d'établissement d'enseignement  
Université du Québec à Montréal, Mrs. Monique Brodeur

**9 April 2013**

---

Centrale des syndicats du Québec  
Fédération des professionnelles et professionnels de  
l'éducation du Québec  
Coalition des garderies privées non subventionnées  
Fédération des intervenantes en petite enfance du Québec  
Avenir d'enfants  
Conseil supérieur de l'éducation  
Fédération québécoise des organismes communautaires Famille  
Table de concertation des organismes au service des personnes  
réfugiées et immigrantes  
Fédération des établissements d'enseignement privé  
Association du transport écolier du Québec

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening  
statements;

THAT the time set aside for the opening statements by  
the party forming the Government and by the party forming the  
Official Opposition be of 6 minutes each and the time set aside  
for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation of each of the groups last no  
longer than 10 minutes and the exchange with the Committee  
members last no longer than 50 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the  
Government be of 24 minutes and the time set aside for the  
opposition Members be of 26 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing  
statements allocated in the same manner as for the opening  
statements;

THAT the Minister of Education, Recreation and Sports  
be a member of the said Committee during its proceedings with  
respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**9 April 2013**

---

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Lessard, Chief Opposition Whip, moved:

THAT the Member for Beauce-Sud be appointed a permanent member of the Committee on Public Administration in substitution for the Member for Châteauguay;

THAT this modification enter into effect immediately.

The motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 26, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing;
- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 14, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 18, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the report of the Commission d'accès à l'information entitled "Technologies et vie privée à l'heure des choix de société".

**9 April 2013**

---

**Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Ouimet, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 10 April 2013, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Vallières (Richmond).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly denounce the Parti Québécois Government's doublespeak, which, on the one hand, decries the reforms affecting employment insurance beneficiaries introduced by the Federal Government without preliminary studies and, on the other hand, attacks social assistance recipients without supporting data and statistics;

THAT the National Assembly demand that the Minister of Employment and Social Solidarity abandon her draft Regulation to amend the Individual and Family Assistance Regulation, of which certain elements are likely to contravene several provisions of the Charter of Human Rights and Freedoms.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Debates on Reports from Committees**

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 28 March 2013, on the consideration of the report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which, on 28 January 2013, examined the five-year review of the state of the forests in the domain of the State and the results achieved in terms of sustainable forest management. The report contains two recommendations.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

**9 April 2013**

---

## **Government Bills**

### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 21, An Act to optimize government action in delivering public services to citizens and businesses.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

At 4.29 o'clock p.m., at the request of Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

---

## **Debates Upon Adjournment**

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) to Mr. Hébert, Minister responsible for Seniors, about the 5000 places awaited in CHSLDs;
- the second, on a question by Mrs. Vallée (Gatineau) to Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, about the \$100 million in cuts that have yet to be identified in health and social services.

---

**9 April 2013**

---

Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 10 April 2013, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 6.25 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 10 April 2013, at 9.45 o'clock a.m.

#### **ROYAL ASSENT**

On Tuesday, 9 April 2013, at 11.40 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Drouin, Assistant Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 7      An Act to amend the Sustainable Forest Development Act and other legislative provisions
- 10     An Act to provide for the provisional relief from office of an elected municipal officer

**JACQUES CHAGNON**

*President*